

# Grenzüberschreitende Raumentwicklung zwischen Deutschland und der Tschechischen Republik

## Preshranicni územni rozvoj: spolupráce mezi Nemeckem a Ceskou republikou

Endbericht zum Forschungsprojekt  
„Synthese gemeinsamer deutsch-tschechischer  
Raumordnungsvorhaben zur Stärkung der territorialen Kohäsion“  
im Auftrag des Bundesamts für Bauwesen und Raumordnung

Záverecnä zpráva k vyzkumnemu projektu  
„Synteza spolecnych cesko-nemeckych zámerü územniho rozvoje  
smefujících k posílení územni soudržnosti“  
vypracováno z pověření Spolkoveho úřadu pro stavebnictví  
a prostorove uspořádání

Projektleitung / Vedení projektu

Jens Kurnol

Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung, Bonn

Dr. Hans-Jürgen Schmidt

Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung, Berlin

Auftragnehmer / Zpracovatel

Dr.-Ing. Markus Leibenath, Dipl.-Ing. Robert Knippschild, Cand. Dipl.-Geogr. Anke Hahn  
Leibniz-Institut für ökologische Raumentwicklung e.V. (IÖR), Dresden

Ing. Igor Kyselka, CSc, Mgr. Robert Vesely

Ústav územniho rozvoje (ÚÜR), Brno

Ein Projekt des Forschungsprogramms „Aufbau Ost“ des Bundesministeriums für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung (BMVBS) und des Bundesamtes für Bauwesen und Raumordnung (BBR).

Projekt vyzkumného programu „Vystavba Vychod“ Spolkoveho ministerstva dopravy, vystavby a rozvoje mest (BMVBS) a Spolkoveho úřadu pro stavebnictví a prostorove uspořádání (BBR).

# Inhalt / Obsah

Kurzfassung	1
<b>1 Hintergrund, Ziele und Methodik des Berichts</b>	<b>7</b>
1.1 Einrichtung einer deutsch-tschechischen Arbeitsgruppe für Raumentwicklung	7
1.2 Grundlageninformationen bereitstellen und mögliche politische Handlungsfelder aufzeigen	8
1.3 Der erweiterte deutsch-tschechische Grenzraum	9
1.4 Dokumentenanalysen, Telefoninterviews und schriftliche Befragungen	9
<b>2 Vergleich der räumlichen Planungssysteme Deutschlands und der Tschechischen Republik</b>	<b>12</b>
2.1 Überfachliche, gesamtäumliche Planung in Deutschland	12
2.2 Überfachliche, gesamtäumliche Planung in der Tschechischen Republik	14
2.3 Grenzüberschreitende Abstimmung räumlicher Planungen zwischen der Tschechischen Republik und Deutschland	16
2.4 Schlussfolgerungen für die grenzüberschreitende Koordinierung der Raumentwicklung zwischen der Tschechischen Republik und Deutschland	18
<b>3 Deutsch-tschechische Zusammenarbeit im Bereich der Raumentwicklung</b>	<b>22</b>
3.1 Bisherige Strukturen und Institutionen der Zusammenarbeit	22
3.2 Großräumige deutsch-tschechische Zusammenarbeit im Rahmen von INTERREG IIIB	24
3.3 Grenzüberschreitende Chancen und Herausforderungen	28
<b>4 Der „Mittleuropäische Kristall“ als mögliches Leitbild für die weitere Entwicklung des erweiterten deutsch-tschechischen Grenzraums</b>	<b>33</b>
4.1 Situation des erweiterten deutsch-tschechischen Grenzraums im europäischen Raumgefüge	33
4.2 „Mittleuropäischer Kristall“	39
<b>5 Schlussfolgerungen</b>	<b>42</b>
<b>Quellen</b>	<b>47</b>
Krátke shrnuff	1
<b>1 Pozadi, eile a metodika zprávy</b>	<b>7</b>
1.1 Vytvofeni Cesko-nemecke pracovni skupiny pro územni rozvoj	7
1.2 Poskytováni základních informaci a politické možnosti	8
1.3 Rozsifene cesko-nemecke pfihranici	9
1.4 Analyza dokumentü, telefonni interview a písemne dotazováni	9
<b>2 Srovnáni systémü plánováni vztahujících se k území v Nemecku a Ceske republice</b>	<b>12</b>
2.1 Komplexni plánováni území v Nemecku	12
2.2 Komplexni plánováni území v Ceske republice	14
2.3 Pfihranici koordinace (schvalováni) mezi Ceskou republikou a Nemeckem v rámci územního plánováni	16
2.4 Závěry pro pfihranici koordinaci územního rozvoje mezi Ceskou republikou a Nemeckem	18
<b>3 Cesko-nemecká spolupráce v oblasti územního rozvoje</b>	<b>22</b>
3.1 Dosavadni formy a institucionální rámec spolupráce	22
3.2 Velkoplosná (nadregionální) cesko-nemecká spolupráce v rámci Iniciativy Společenství INTERREG IIIB	24
3.3 Pfihranici sance a vyzvy	28
<b>4 „Stredoevropsky krystal“ - možny model dalšího rozvoje rozsifeneho cesko-nemeckeho pfihranici</b>	<b>33</b>
4.1 Poloha rozsifeneho cesko-nemeckeho pfihranici v rámci Evropy	33
4.2 „Stfedoevropsky krystal“	39
<b>Zdroje</b>	<b>47</b>